

## EXPOSITION DE L'« ART MODERNE INDOCHINOIS », Tokio (1943)

### NOTRE REPORTAGE LA FOIRE DE SAIGON

#### VI

Le Pavillon des Beaux-Arts

par Trân xuân SINH

(De notre envoyé spécial)

(*La Volonté indochinoise*, 4 janvier 1943)

.....  
À l'intérieur du Pavillon, au centre, sur un fond tricolore, se détache le buste du Maréchal dû à M<sup>e</sup> Jonchère, Directeur de l'École des Beaux-Arts de l'Indochine.

Autour de ce buste — que nous avons pu déjà admirer à Hanoï — sont disposés avec un goût et un ordre incontestable les œuvres des artistes. L'aménagement du Pavillon a été réalisée par M. Taboulet, Directeur du Service local de l'Enseignement en Cochinchine, Commissaire délégué, avec l'assistance de M. Jonchère, Directeur de l'École des Beaux-Arts de Hanoï, et M. Brecq, Directeur de l'École d'Art appliqué de Gia-Dinh.

.....  
*L'École des Beaux-Arts de Hanoï* est largement représentée. De jeunes espoirs voisinent avec les artistes déjà connus. Mais ce qui tient en haleine l'amateur d'art, c'est l'exposition des œuvres d'Artistes français et indochinois sélectionnés par le Jury constitué à cet effet et devant figurer à l'Exposition des Beaux-Arts de Tokyo en 1943.

On ne peut ne pas s'attarder à cette galerie où figurent « le meilleur » de nos artistes.

« *La campagne annamite* » avec ses couleurs reposantes, sa légèreté enivrante porte la signature de M. Inguimberty. Le visiteur indochinois est profondément touché par la sincérité de l'artiste qui doit communier intimement avec la terre indochinoise. Il faut l'avoir comprise pour rendre si vivante, si vraie, cette douceur qui se dégage partout, de la campagne annamite...

Tô Ngoc Vân force notre admiration avec ses deux tableaux qui représentent l'un « *Une jeune fille se tenant pensive à côté de la porte* » et l'autre « *Une jeune fille souriant à une fleur de printemps* ».

Dans le premier, l'artiste a admirablement réussi à rendre le jeu de lumière du rayon de soleil qui se reflète sur la figure de la jeune fille. En quelques traits, il a pu donner à celle-ci une souplesse indéfinissable et un charme qui désarme.

Dans le second, sur un fond aux couleurs naïves — mais nullement choquantes — l'artiste a jeté des nuances plus douces, plus reposantes, affirmant ainsi, une fois de plus, une rare maîtrise dans l'art de composer les couleurs.

Les personnes qui, vraiment, s'attachent à ce pays, qui vraiment savent apprécier ce qui est beau sur cette terre indochinoise, ne pourront pas passer sans s'arrêter devant « la jeune fille à l'éventail » de Luong xuân Nhi. Les couleurs sont si légères, qu'elles semblent même se confondre avec cette atmosphère diaphane qui a auréolé la jeune fille. C'est à la fois doux et poétique.

Arrêtons nous maintenant devant les graphiques qui indiquent l'activité des étudiants de l'École Supérieure :

Le visiteur suit avec un vif intérêt la progression successive des étudiants au cours de cinq années d'études, depuis les simples relevés architecturaux jusqu'aux grandes compositions en passant par de petits projets.

Dans cette branche d'études supérieures, les Indochinois ont montré aussi qu'ils savent largement profiter des leçons de leurs Maîtres.

L'architecture n'est-elle pas une des branches de l'Économie Indochinoise qui partout, a engendré « *un bel esprit corporatif, générateur de progrès et d'heureuses réussites* » ?

M. le Vice-Amiral d'Escadre Jean Decoux n'a jamais douté lui-même « *que la profession d'architecte qui, déjà, connaît une faveur croissante en Indochine, arrive d'ici peu à susciter dans ce pays des vocations précieuses et des réalisations architecturales marquantes* ».

---

Exposition de l'« Art Moderne Indochinois » à Tokio  
(*La Dépêche d'Indochine*, 8 octobre 1942, p. 2)

Il est rappelé aux artistes qu'une exposition de l'« Art Moderne Indochinois » doit s'ouvrir à Tokio en Avril 1943, que les œuvres exposées devront être soumises à deux jurys successifs : un jury du premier degré ; un jury définitif.

Le jury du premier degré procède à un premier choix de peintures, laques ou sculptures et c'est le jury définitif qui décide des œuvres qui seront envoyées à Tokio.

Le jury du premier degré est double : un jury sera constitué pour le Nord de l'Union indochinoise et siègera à Hanoï ; un second jury sera constitué pour le Sud de l'Union indochinoise et siègera à Saïgon.

Les artistes résidant en Cochinchine, au Cambodge, dans le Sud-Annam, y compris Hué, sont ressortissants du jury Sud (Saïgon)

Les artistes résidants au Tonkin, au Laos, dans le Nord-Annam jusqu'à Hué sont ressortissants du jury Nord (Hanoï).

Composition des jurys  
Jury Nord (Hanoï)

M. Jonchère, directeur des Beaux-Arts, président.

M. Inguimberty, artiste peintre ;

Barrière, artiste peintre ; Nam Son, artiste peintre ; To ngoc Van, artiste peintre ; Lê van Dê, artiste peintre ; Georges Khanh, sculpteur, membres.

Jury Sud (Saïgon)

M. Taboulet, chef du Service local de l'Enseignement, président.

MM. Malleret, conservateur du Musée Blanchard de la Brosse ; Rollet, artiste peintre ; Bate, artiste peintre et sculpteur ; Brecq, artiste peintre ; Chauchon, architecte D P.L.G. ; Ho van Lai, artiste peintre ; Luu dinh Khei, artiste peintre, membres.

Le composition du jury définitif fera l'objet d'une communication ultérieure.

---

Prochains départs d'artistes indochinois pour le Japon  
(*La Volonté indochinoise*, 17 mai 1943, p. 2)

Hanoï, 16 mai (Ofi). — Samedi 15 Mai 1913, Monsieur Nam-Son, Nguyen van-Ty, Luong xuan Nhi, artistes bien connus à Hanoï, sont partis pour Saïgon où ils doivent retrouver leur collègue M. Bate, et se rendre ensemble au Japon, à l'occasion de l'Exposition de l'Art Moderne Indochinois<sup>1</sup>.

La Kokusai Buncks Shinkokai (Société pour le rapprochement culturel international) a eu, en effet, la très grande gentillesse d'inviter ces quatre artistes à faire au Japon un voyage d'étude et d'agrément qui durera environ un mois.

Nous adressons tous nos vœux de bon voyage et d'agréable séjour aux heureux voyageurs.

Hanoi 14/5 (Domei). — À l'occasion de la prochaine exposition à Tokio des œuvres d'artistes indochinois le 2 Juin, la Société pour le développement des relations culturelles internationales du Nippon a invité quatre peintres français et indochinois, MM. Robert Louis Bate, Nguyễn van Ty, Lưòng xuan Nhi, Ng. nam Son à se rendre au Nippon. Etc.

---

Les artistes annamites à Tokyo  
(*La Volonté indochinoise*, 20 août 1943, p. 1)

Tokio, 18 août (Domei). — Trois fameux peintres indochinois : Nguyen Nam Son, professeur à l'École des Beaux Arts de Hanoï, Luong Xuan Nhi, membre du jury de la Société d'encouragement des Arts et Industries, et Nguyễn van Ty, qui ont visité Tokio depuis le 21 Juillet, sont en train d'étudier la technique des artistes japonais.

Pour le moment, ils étudient la tendance actuelle de la peinture occidentale au Japon et apprennent les diverses techniques de l'art japonais comme, par exemple, la construction des cadres, les peintures sur soie, l'usage de la pâte qui donne le brillant au papier, la technique de la peinture à l'encre de Chine, et la manière de faire les portraits japonais (en costume national). Les artistes indochinois ont visité les ateliers de MM. Chosei Miwa, Insho Domoto, Hoshui, Yamaguchi, Shutei Ota, tous des célèbres peintres de l'école japonaise, et les ateliers de MM. Sotaro Jasui et Shintaro Yamashita qui se spécialisent dans la peinture occidentale.

Le groupe a aussi fait de magnifiques peintures du mont Fouji, vu de Hakone, et des cinq lacs au pied du mont.

Ces trois artistes seront les hôtes d'honneur à un banquet, donné demain par le Bureau de Tourisme de l'Asie Orientale, et les hôtes d'honneur à un lunch qui sera donné le 20 août par le comte Kiyoshi Juroda, directeur de la Société pour le développement des relations culturelles internationales.

Quittant Tokio le 22 août, ils vont rendre hommage aux grands temples d'Ise et iront ensuite à Kyoto où ils assisteront à l'inauguration de l'Exposition de l'art indochinois moderne qui aura lieu le 21 août. [L'exposition présentera 11 peintures à l'huile, environ 30 aquarelles et dessins faits par les trois artistes pendant leur séjour au Japon.](#)

---

Collaboration intellectuelle franco-japonaise  
(*La Volonté indochinoise*, 10 décembre 1943, p. 2)

Samedi à 9 heures 1/2 sera inaugurée au foyer du [Théâtre municipal](#) l'Exposition des croquis rapportés du Japon par trois artistes peintres indochinois, messieurs Nguyễn nam Son, Luong xuan Nhi et Nguyễn van Ty.

---

<sup>1</sup> Finalement, Bate ne fit pas le voyage.

Cette exposition est organisée par l'Institut Culturel du Japon et le Secrétariat des Relations intellectuelles.

Elle est placée sous le haut patronage de S. E. le Ministre Yokoyama et de Monsieur Albert Charton, Directeur de l'Instruction Publique en Indochine.

(Communiqué)

---